Kazeta

Zenbakia Número 112

Noviembre azaroa novembre 2016

Nafarroa Navarra Navarre 1,5 €

:nabarralde

kulturekimenaketasustapenakiniciativasypromocionesculturalesiniciativesetpromotionsculturelles

Durangorako prest

Azaroko lehenengo egunak iritsi ahala, Durangora begira jarri gara Nabarralden. Azoka erakusleiho ederra suertatzen zaigu, han eta hemengo sustatzaile eta lagunekin elkartzeko parada, baita ezagutzen ez gaituztenen artean geure burua aurkezteko aukera ere.

Aurten, gainera, nobedade interesgarriak eramango ditugu argitalpenen artean. Alde batetik, iaz ospatu genuen Ondare Industrialaren I. Sinposioko akta liburua argitaratu berri dugu, Victor Manuel Egiak koordinatuta. Luxuzko edizioan argitaratutako liburu honetan Egia beraren testuekin batera, Mikel Soraruren, Humberto Astibia, Iñaki Uriarte, Jaume Perarnau, Malli Txapar eta Amaia Apraizen lanak bildu ditugu, baita Koldo Arnanz margolariaren irudiak ere. Joseba Asiron Iruñeko alkatearen hitzaurrearen ondotik, aditu talde hauen artikuluek gai anitzak lantzen dituzte: ondare industrialaren kontzeptua, Nafarroako lehenengo industrializazioa, desagertutako aro industrialaren ikonografia, Araiako San Pedro fabrikaren etorkizuna, Kataluniako Zientzia Museoaren lana… Erran beharra dago liburua azaroaren 30ean aurkeztuko dugula jendaurrean, Iruñeko Civican aretoan.

Gure bigarren nobedade garrantzitsua Joseba Larratxe "Joseynski" marrazkilariaren kolaborazioarekin argitaratuko dugun "Eneko Aritza. Lehen errege baskoia" komikia da. Izenburuak aditzera ematen duen bezala, bertan Iruñeko Erresumako lehen erregearen istorioa kontatzen da, gerora Nafarroako Erresuman bilakatuko zen baskoien lurraldeko arorik erabakigarrienetako batean. Haur, gazte eta helduentzako argitalpen egokia, dudarik gabe egungo marrazkilari hoberenetako bat denaren eskutik, gainera.

Durangorako maletan, urtero bezala, ez dira faltatuko Haria aldizkariaren azken aleak, ezta Nabarraldeko apaletan nagusitu diren gai eta egileak ere. Beraz, azokaratzekoak bazarete, ez ahaztu Nabarraldeko txokora bertaratzea, hantxe aurkituko gaituzue.

El paisaje: fiesta de los sentidos

Los días 21 y 22 de octubre Nabarralde e Iturralde organizaron en Iruñea un pequeño congreso en torno a los conceptos de Patrimonio y Paisaje. En este contexto, el viernes 21 se celebró en el palacio del Condestable un homenaje al etnógrafo y lingüista Koldo Artola, con la presencia de representantes del ayuntamiento (Maider Beloki), Euskaltzaindia y Universidad de Pública de Navarra (Patxi Salaberri), e incluso del ayuntamiento de Uztarrotz, cuya alcaldesa, Carmen Fallanás, nos explicó que se suman al homenaje y lo hacen suyo.

Como se ha visto en el simposio, en primer lugar nosotros somos el paisaje. Koldo Artola ha trabajado durante décadas recogiendo la voz de los últimos hablantes del euskera en los pueblos fronterizos; es decir, allá donde iba retrocediendo la lengua, y los últimos euskaldunes de edad iban desapareciendo. Ese paisaje humano, sonoro, de emociones y relatos, es una memoria que nos une con generaciones anteriores, y, por ello mismo, con las del futuro.

La jornada del sábado 22 tuvo un formato más clásico, en un escenario de ponencias, expertos, mesas redondas y argumentos. Se celebró en la sala de actos del Civican, y congregó a unas sesenta personas. El nivel intelectual fue altísimo; y la sensación dominante, que con todo el interés nos faltaba tiempo y aliento.

Las ponencias tuvieron un poso de representación: institucional, intelectual, artesanal, artístico, montañero-espeleólogo, de todo tipo. Con la presencia de Ana Herrera, consejera de Cultura, Fernando Pérez (I. Príncipe de Viana) explicó que en origen se creó esta institución para velar por el patrimonio desde valores como el arte o lo antiguo. Hoy estos conceptos se amplían al terreno del relato, a la identidad, al disfrute, a la transmisión entre generaciones, al bien patrimonial como documento en sí mismo… "Cuando el objeto desaparece, dijo Fernando, lo intangible es lo único que permanece".

Fermín Leizaola, etnógrafo, habló del trabajo de la Sociedad de Estudios Aranzadi en este campo de la protección de la cultura del país, en sentido amplio, desde sus primeros pasos con aita Barandiaran o con Jesús Elosegi. Joaquim Llansó, director del Archivo real, nos llamó la atención sobre el enorme tesoro documental que guardan los archivos navarros. Series documentales como las nuestras no se guardan en ningún sitio. Tampoco un palacio como el que ocupa, casa de reyes, dicho sea de paso.

Más allá del concepto del patrimonio en sí, el resto del debate se centró en el paisaje. Iñaki Uriarte nos regaló la vista con una serie de fotografías, postales de turismo, escenas y pueblos de Iparralde: plazas, frontones, casas… La postal como escena de promoción turística, evidencia de identidad, ventana que descubre un mundo de cultura, terreno de juego (pelota, en gran medida, pero también personajes, sacerdotes, mujeres vestidas de época, pelotaris, niños…), espacios vitales… Lugares cargados de simbología y memoria.

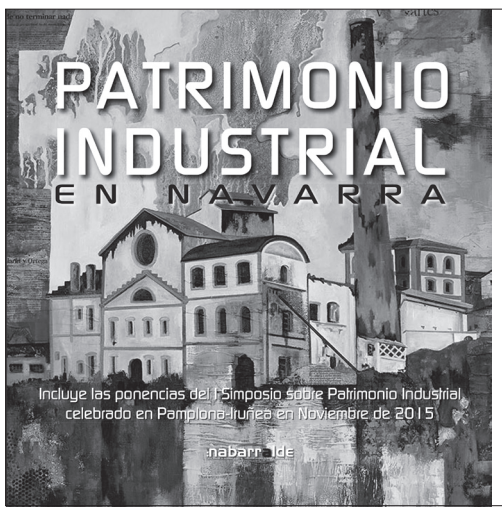
Jokin del Valle nos habló de los suelos, soporte físico del territorio y el paisaje. En su explicación contemplamos cómo el ser humano transforma el terreno, a su conveniencia, y lo aprovecha, consume, degrada, recupera, embellece… Vegetación, agua, máquinas, sellado de terrenos… Somos habitantes antiguos de este territorio.

Mikel Belasko nos habló de la toponimia, referencia geográfica y mental para la población, y en la que se retrata. Le pone su impronta. Es un acto divino, el de nombrar los sitios. En ello transmite una información preciosa: descripción, trabajo, religión, ideología, propiedad… Y relatos; la historia de nuestros pueblos está en esos nombres: mitos, creencias, sucedidos.

Mikel Baztan nos expuso su trabajo como artista de los jardines de Noain. El parque de los sentidos, paisaje urbano, recupera espacios opresivos y los humaniza en su mejor expresión. Lorenea, una obra de arte.

Libro de Actas sobre Patrimonio Industrial

La jornada del sábado 22 tuvo como broche significativo la presencia in situ del libro que ha publicado Nabarralde con los materiales del simposio anterior, Patrimonio Industrial, una edición de lujo. Es una pequeña joya sobre este tema. Las ponencias de aquella otra jornada, las pinturas de Koldo Arnantz, las fotografías de viejos pabellones industriales en desuso, ruinas fabriles, puentes, ferrocarriles, etiquetas de un período que se transforma, de viejas firmas, logotipos… Una maravilla de libro visual, gráfica, pero a la vez una reflexión imprescindible y un documento de una época que está desapareciendo.



Argitalpen berria / Nueva publicación

"Patrimonio Industrial de Navarra"

2015eko Ondare Industrialaren I. Sinposioko hitzaldi-bilduma
Colección de ponencias del I. Simposio de Patrimonio Industrial

Presentación / Aurkezpena

Azaroaren 30ean, 20:00etan, CIVICANen

Elur Ulibarrena:

Directora del Museo Etnográfico Reino de Pamplona, en Arteta

"El Museo de Arteta ofrece una puerta abierta a nuestra historia"

Nabarralde

El museo etnográfico se inauguró en 1982, de la mano de J.M. Barandiaran, en la Casa Napartxo de Berrioplano. En 1986 se trasladó a la Casa Fantikorena de Arteta, donde lleva 30 años abierto al público. Salta a la vista que no es un museo al uso, sino un universo de piezas en desuso que el escultor Joxe Ulibarrena ha ido recopilando durante más de 50 años. Estas piezas han sido recogidas por los territorios que ocupó el Reino de Pamplona, de ahí el nombre del museo. Hablamos con Elur Ulibarrena, hija del escultor.

En este momento tú eres la directora del museo, la organizadora de la reciente celebración, el 30 aniversario.

No soy solo la directora del museo; soy la que coge el tfno., la que limpia, la que organiza exposiciones, la que busca financiación, la que hace las visitas guiadas….Y por supuesto la que ha organizado el 30 aniversario con el objetivo de comenzar una nueva fase en la gestión del museo. Espero que haya un antes y un después de este 30 aniversario.

Para mí, el museo es una obra que complementa la obra escultórica de mi aita; lo uno sin lo otro es difícil de comprender del todo. Joxe esculpe personas y personajes, que son aquell@s que se las ingeniaron para construir las herramientas que conserva el museo. Digo son, y no fueron, porque Ulibarrena los trae al presente y los homenajea a través de la escultura contemporánea. Fueron artesan@s anonim@s y sus aportaciones al progreso nunca han sido reconocidas. La cultura popular y tradicional nunca ha sido valorada, nadie nos han enseñado a valorarla, incluso muchas veces todo aquello que tiene que ver con el mundo rural ha sido infravalorado…. Lo moderno, lo cómodo y lo fácil era abandonar el campo e irse a la ciudad. Lo que no vemos (o no queremos ver) es que aquella sociedad era autosuficiente y la actual es muy dependiente.

¿Cuál es el espíritu de este museo? ¿Con qué objetivo o interés se creó?

Joxe no hizo esta colección para sí mismo, para guardarla como un tesoro intocable, sino para ofrecerla al público. Antes y ahora queremos un museo vivo: fomentar los diálogos en las visitas, conversar, compartir, intercambiar opiniones… ¿Existe un lugar mejor que un museo para analizar nuestra historia? Se creó ante la dejadez de los organismos públicos para con la cultura tradicional y popular. Si Joxe no hubiera recogido todas estos objetos, la mayoría habrían desaparecido.

Cuéntanos su historia.

El museo ha vivido momentos felices, y otros no tanto. Percibió una pequeña ayuda pública anual durante 24 años. En 2009 llegó la crisis y UPN aprovechó para sacar la ley de museos que apartó de la red de museos de Navarra entre otros, a todos los museos etnográficos. Pasamos de tener una red de 34 museos, a tener 11 museos reconocidos que se repartieron las ayudas que

hasta entonces eran para los 34. Una jugada más de UPN que yo enmarcaría entre los ataques a todos los hitos patrimoniales (palacio de los reyes de Navarra, Euskal Jai, adoquines, plaza del castillo, etc.)

Cuando eres joven, es complicado asimilar que tus padres compren una casa y gasten todos sus ahorros en adquirir miles de "cacharros inútiles", en vez de tener un buen coche, vestir bien, o irse de vacaciones. Pero es aun más difícil cuando te toca conservarla y gestionarla sin ayudas económicas. Es imposible mantener un museo sin presupuesto, así que hacemos lo que podemos con lo que tenemos.

¿Qué ofrece este museo al visitante que llega desprevenido, sin saber a qué atenerse?

Ofrece una puerta abierta a nuestra historia. En su mano está adentrarse y rebuscar entre sus raíces.

Y, por contra, a quienes conocemos, aunque sea de modo superficial, sus tesoros, ¿qué trasmite este lugar de memoria?

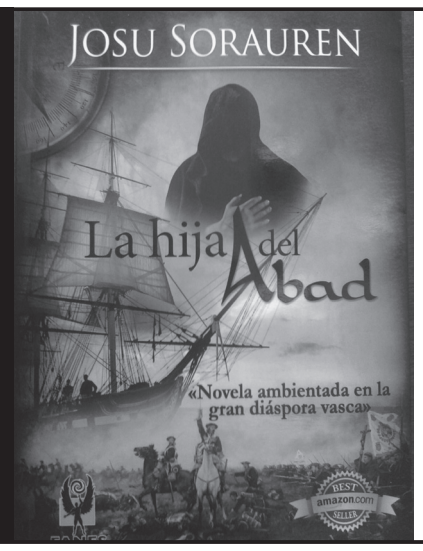
Yo diría que transmite la tranquilidad de saber que no todo se ha perdido.

Hoy, ¿qué función realiza, en tu opinión, este museo, situado donde está, en el contexto de la historia y la cultura de nuestro país?

Pues por un lado el Valle de Ollo forma parte de lo que se conoce como la Navarra primordial. Por otro, estando tan cerca de Pamplona, no ha perdido la esencia del mundo rural. La historia y la cultura popular de Euskal Herria tienen pocos lugares de referencia y el museo de Arteta es uno de ellos.

¿Tenéis nuevos proyectos en perspectiva?

Si. Creo que uno de los mayores retos que tengo es paliar la brecha que hay entre nuestra generación y la de nuestros hijos. Creo necesario que los museos salgan de sus muros y entren en los centros educativos con pequeñas exposiciones temáticas que le ayuden a l@s chaval@s a comprender y valorar la historia de sus antepasados. Pero las formulas expositivas tradicionales se van quedando obsoletas y los objetos que a nosotros nos encienden los recuerdos, a nuestros hijos no les dicen nada. Por un lado hay que buscar nuevas formas de comunicación y por otro poner en valor a aquell@s personas que tienen los conocimientos que queremos comunicar. Al hilo de esto, uno de los proyectos más ambiciosos que tengo es el de ligar la cultura material (herramientas, etc.) que conserva nuestro museo, con la inmaterial (canciones, leyendas, recetas, etc.) y con el ecosistema (paisaje, edificaciones, fauna, flora, etc.) ¿Te imaginas a un abuelo contando historias o cantando a los niños de un colegio mientras tiene entre sus manos algunas herramientas y materiales que usaba? Hay mucho trabajo por hacer en el campo de la pedagogía y vamos muy tarde.



LA HIJA DEL ABAD

Josu Sorauren

Editorial Fanes (2016)

336 páginas

Lo que no es celta en nuestra toponimia

Aitzol Altuna Enzunza

Ya hemos hablado de los muchos errores y muy importantes que comete el documental, más propio de una tesina de universidad o de un blog particular que de un documental de divulgación de la historia del Pueblo vasco, con el agravante de estar pagado con dinero público de la parte "celta" de los vascos. Más cuando la tesis omite queriendo una pléyade de documentos, libros y profesionales de reconocido prestigio en temas vascos, que no veían ni ven fundamento alguno a esta hipótesis.

Si nos centramos en las supuestas palabras celtas en territorio de la Comunidad Autónoma Vasca de las que habla el documental, el prestigioso historiador ronkalés B. Estornés Lasa (1907-1999) decía de ellas que: "La capa céltica de nuestra toponimia, aunque escasa, marca un contacto de euskera y celta, cuya naturaleza y alcance ha de precisarse pero previamente sanados de la enfermedad de atribuir al celta cuanto semejante o parecido se señale entre ambas lenguas".

La realidad es que las propuestas de palabras en euskera y toponimia vasca que proviene del celta son muy endebles en general. Según Juan Carlos Etxegoien "Xamar" en su libro "Euskera jendea", vendrían del Celta: gezi, gori, landa, maite. Otros ejemplos que se dan muchas veces son: mando (mulo) y tegi "lugar de". Según el mismo autor, habrían pasado del euskera al celta: adar (adarc), (k)arri (carrac), Andere (ainder).

El bagaje, de considerarlo cierto, es muy escaso si tenemos en cuenta que los Pueblos euskaros y los Pueblos celtas fueron fronterizos durante varios cientos de años. Las palabras que el euskera tendría provenientes del árabes estarían en un número similar y conocemos muy bien la relación entre ambos Estados (califato cordobés-reinos de taifas y el reino baskón de Nabarra): albaitari (veterinario en ambos idiomas), alkate (alcaide, aunque sólo se usaba en algunos euskalkis del sur y no en todos), azoka/sokoa (mercado), atorra (camisa "ad-adurrá"), Kuntun (carta), o aitzaki ("al xaki", excusa) y poco más. Por mirar otro ejemplo, la influencia del euskera en el castellano sería muy superior, ya que según el DRAE (Diccionario de la Real Academia Española) hay noventa y cinco (95) palabras en euskera, además de otra posibles influencia del euskera en el origen castellano primigenio.

Es más, algunas de las palabras que se dan como de origen celta en euskera no son consistentes. En algún caso como "landa" (prado, similar a Island, Ireland etc.), parece más bien que llegó a través del latín; tanto el celta como el euskera tienen vocablos en latín en profusión debido a los siglos a los que estuvieron sometidos celtas y euskaros a los romanos y después por la influencia de la Iglesia Católica. Otra palabra que no parece venir del celta de las propuestas es "maite". El lingüista germánico Manfred Owstrowski en "historia del lenguaje vasco", señalaba que "Maite" en euskera "amada, querida" es en irlandés maith "bueno" y la vieja forma celta debe haber sido *mati-, la cual debería haber dado *madi- en Vasco. En el caso de "-tegi" también existe en armenio con el mismo significado, lo que cuando menos requiere de una mayor profundización. Por tanto, poquitas palabras pudieran ser celtas en euskera y en ningún caso está definitivamente demostrado.

Se ha especulado también con la palabra "hogei", veinte, pero ya el filólogo gipuzkoano Koldo Mitxelena por ejemplo lo negaba.

La realidad es que las propuestas de palabras en euskera y toponimia vasca que proviene del celta son muy endebles en general

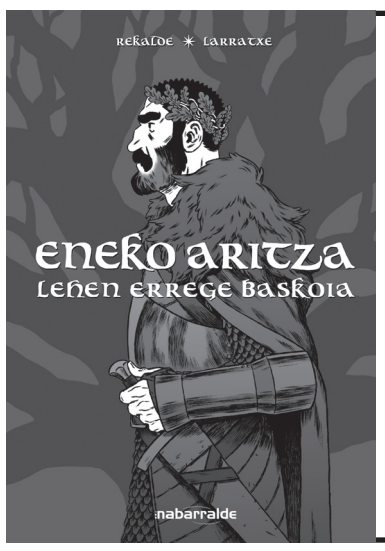
Ocurre que en euskera existe el sistema vigesimal como base para contar como en muchas lenguas celtas. Así tenemos hogeita hamar: veinte más diez (treinta), berrogei: dos veces veinte (cuarenta) etc. Pero el sistema de numeración vigesimal se encuentra también en el danés, en el francés y en un dialecto del bereber, el tachelhit. En el inglés medieval, todavía se podían encontrar restos de este sistema vigesimal.

Respecto a la toponimia, hay quien cree indoeuropeo prerromano el nombre del río Nervión, como en el documental de la ETB mencionado, lo cual no tiene fundamento alguno. En realidad Ptolomeo y los escritores romanos escribían "Nerua" o "Nerva" (la "u" y la "v" se escribían igual), emperador romano del s. I que construyó el foro a la diosa romana de la sabiduría y de la guerra, "MiNerva", en Roma. Por tanto, es más creíble que sea un nombre traído por los romanos, como otros tantos de la ría de Bilbao: así el nombre de la localidad de Zierbana vendría del antropónimo "Cervius o Cerviana", Somorrostro (Muskiz) de "Summo rostro" (literalmente "prolongación de la tierra"), tenemos el río Barbadun que desemboca en Pobeña (Somorrostro-Muskiz), el Ballonti y las aguas del río Cotorrio nacen en Triano, la famosa mina de hierro romana según Plinio. En el Casco Viejo bilbaíno han aparecido monedas romanas y otros materiales.

Comentaba Alberto Santana en una alocución a Radio Euskadi que mucha toponimia vasca no se entiende desde el euskera actual y elige el monte Gorbea como ejemplo, incluso se burlaba de que un euskaldun zaharra de la calle le dijo una vez que sería "Gor= sorda" y "be(hi)a=vaca" (sic). Si este licenciado en historia y no filología se hubiera simplemente molestado en consultar en internet el diccionario gratuito de Euskaltzaindia (Real Academia de la Lengua Vasca), la etimología euskaldún de Gorbea es muy clara: "solar en el alto", de Goi=alto y "Orbea" topónimo y apellido muy difundido, elipsis de "Orubea". Es cierto que mucha toponimia antigua ha llegado deformada y puede que incluso esté en algún caso en algún idioma indoeuropeo sin determinar, tal y como comentó en su día Koldo Mitxelena, pero esto hay que demostrarlo con un estudio pormenorizado y por lingüistas.

Es más, ¿son realmente celtas los nombre acabados en –ama como muchas veces se ha dicho? Es evidente que tampoco. El origen de la polémica viene de la aravaca-celta Uxama Argaela (hoy Burgo de Osma en Soria) y de Uxama (I)barca (Burgo de Osma en Valdegobia), pero éste del pueblo euskaro de los autrigones. Se supone que Uxama significa "supremo o en el alto" en celta, era escrito en el caso soriano Auxama (Floro) y en una tessera de hospitalidad "Usama". Pero, si miramos a la segunda parte del término de la población alabesa "Ibarca" parece netamente euskérica (Ibarca= ibar+ka) de "ibar" (vega). Hay además un barrio Osma en Mallabia y otro Oma en Kortezubi (karietas o karistios), ambos en Bizkaia.

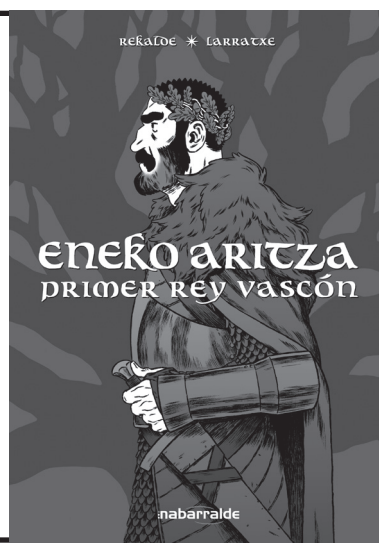
*Artículo completo en www.nabarralde.com



Laister / Próximamente

"Eneko Aritza, lehen errege baskoia"

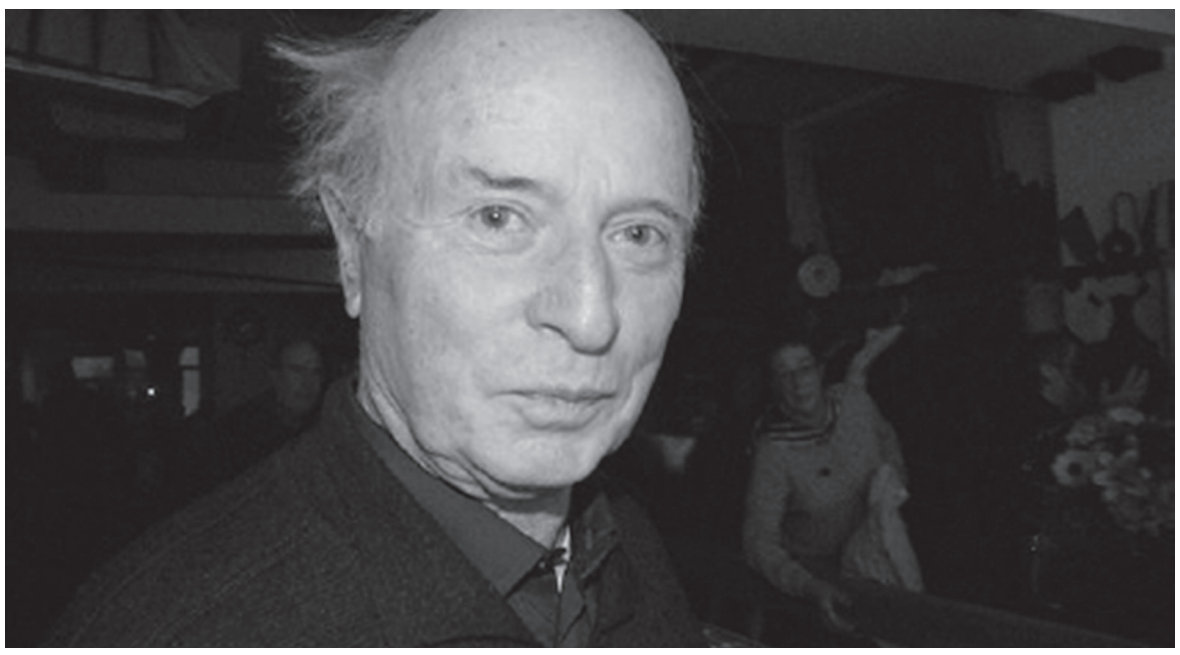
Herriak boterean altxatu zuen Iruñeko Erresumako lehenengo erregearen historia, Joseba Larratxe *Josevinsky* marrazkilariaren eskutik.



Nabarralde · info@nabarralde.com · www.nabarralde.com · Tel. (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 Iruñea NAFARROA · LG: NA-2449/2005 · ISSN. 1885-2181

Zuberoko historialaria, Jean-Louis Davant, 2016ko Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria

Eusko Ikaskuntza



Nabarraldeko kidea den Jean-Louis Davantek, idazlea eta historialaria, 2016ko Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria eskuratu du.

Epaimahaiak nabarmendu du euskararen eta euskal kulturaren eremuan egin duen ahalegina, ekarpena azpimarratzekoa eta goraipatzekoa izanik: «bat egiten du Manuel Lekuonak euskara eta euskal kultura indarberritzeko izan zituen kezkekin», eta belaundaldi oso baten erreferentea bilakatu da. Izan ere, «Iparraldeko Zuberoko errealitatea argi islatzen du haren pertsonak eta bere lana Euskal Herri osoari eskaini izan du beti, katea eten ez dezan lagunduz». Azpimarratu nahi izan dute ere Arantzazuko bilkuran eginiko ekarpenak, hirurogeiko hamarkadan euskararen batasunaren zorua adosten saiatuko zen Ipar Euskal Herriko azken lekukoa izanik. Halaber, ezaguna da Pastoralgintzan egin duen ekarpen oparoa eta zabala. Irabazlearen hautaketan, herriak eta epaimahai instituzionalak hartu du parte. Eusko Ikaskuntzaren bazkideen bozkak %30eko pisua izan du azken emaitzan, Euskal Komunitate Globalarenak %10a, eta falta den %60a epaimahai instituzionalaren esku geratu da. Azken horri dagokionez, Euskalerriaren Adiskideen Elkartea, Euskaltzaindia, Aranzadi Zientzia Elkartea, Labayru Ikastegia, Jose Miguel de Barandiaran Fundazioa, Euskal Kultur Erakundea, Vianako Printzea Erakundea eta Eusko Ikaskuntza berak osatu dute. Sari-emate ekitaldia 2017ko lehenengo hiruhilekoan ospatuko da.

EUSKO IKASKUNTZA

El alarde nacional del día de la Raza

Pedro Esarte Muniain

El nacionalismo español celebra un homenaje a la Raza con su mayor exposición de un desfile militar. Normal como sublimidad otorgada a su jerarquía que no yerra. Constituida desde la presencia en España de visigodos, ostrogodos o godos simplemente, fueron tropas llegadas a la península al derrumbarse el Imperio Romano, asentando en la península su jurisdicción.

La palabra España tiene su origen como nombre de provincia romana, después provincia eclesiástica que abarcaba los diferentes reinos de la península, sin el valor de Estado que tiene actualmente el nombre de España, invocándola como nación.

Cabe así que gracias y mercedes Reales, lleven sus nombres en las medallas, escudos y títulos de los reyes godos que se otorgan hoy día. Hace dos años, en el primer acto conjunto celebrado por Juan Carlos I y su hijo Felipe VI, celebró la efemérides de la Orden Militar de San Hermenegildo, curiosamente el rey al que decapitó su padre el rey Recaredo, cronicismo inherente a su raza. Pero la cortedad de un artículo no me permite hacer su historial, que ensalza hoy día el nacionalismo de raza español.

Tampoco me da espacio para hablar de la conquista de Navarra cuando los Pizarro hicieron escuela quemando casas y vecinos, violando y matando a sus habitantes, y apropiándose de los bienes en la Baja Navarra, pero así pudieron ir a América con el oficio aprendido.

Voy a centrarme solo en hechos más recientes. Recuerdos más recientes llevan a la Constitución de Baiona de 1808 hecha para gobernar la España por un rey francés, y admitida de facto por Carlos IV y su hijo y sucesor Fernando VII, a la que acudió parte de la nobleza española, mientras el resto hicieron coro con su silencio.

La desmemoria nacional obvia también que Madrid solo la defendieron ante los franceses un teniente y un capitán (Daoiz y Velarde), mientras el brillante ejército español que hoy es celebrado brilló por su ausencia ante la toma de Madrid, guardando ausencias y distancias. La *patria* fue defendida por bandoleros, a los que hoy se trataría de terroristas.

Cuando se pretendió hacer una Constitución que lavara la cara de la nobleza (Cádiz 1812), dándole carta de liberal, solo duró dos años. Fernando VII la anuló el año 1814 por decreto consentido y así gobernó hasta 1820, año que se dio un gobierno *liberal* que duró un trienio. De nuevo en 1823, Fernando VII impuso de nuevo sus decretos hasta 1830, en que volvieron de América los *ayacuchos*, militares derrotados que defendían aquellos territorios como *las Españas*.

> La palabra España tiene su origen como nombre de provincia romana

Si por algo destacaron los ayacuchos fue por la rapidez y continuidad mostrada para el cambio del uniforme por el traje de político y a la inversa cada vez que hacía falta volver al uniforme. Los modelos de Espartero y O´Donnell son dos clásicos del militarismo nacionalista español de anidar en los escombros y pasar de militar a político sin escándalo del eufemismo de la raza. Espartero llegó a presidente de gobierno, un general ayacucho que fusilaba a sus propias tropas por sorteo y colocaba fusileros detrás de la vanguardia para que dispararan contra quien retrocediera. Ya anciano, le pedían consejo jefes de gobierno e incluso Alfonso XII lo visitó en su casa de Logroño.

Pero si se trata de mantener el espíritu de Raza no hay que escatimar en crear mitos ni iconos, sean propios o apropiados. Valen, pues, las estatuas de los abandonados defensores de Madrid Daoiz y Velarde, o el del criminal Espartero, que siendo presidente de gobierno hizo bombardear Barcelona, después bombardeó Sevilla (cuando ya huía a Inglaterra) y que, condenado a muerte, volvió de nuevo a formar parte de los gobiernos de la España, que hoy le tiene elevadas cuando menos tres estatuas.

El siglo XX no desmerece en nada el nacionalismo de Raza. Si ya Primo de Rivera dio un golpe de Estado incruento, Franco, Mola, Sanjurjo, Rodezno y otros militares hicieron a sangre con todo aquel que no les apoyaba. Lo prueban los 3.500 asesinados en Navarra sin frente de guerra, y la persistencia del nacionalismo español, para retirar estatuas, monumentos y referencias elogiosas a los mismos. También se han apropiado como propio del cuadro del Guernica de Picasso, obra que personifica el bombardeo realizado sobre dicho pueblo, expresamente sobre el mercado que se celebraba.

Apropiación que no corresponde a una institución heredera del franquismo, y que se solidariza con dichos actos. Bien recientemente lo ha recordado el actual ministro del Interior, al citar la frase de lo que tiene in-mente de victoria: "Pretenden ganar la guerra que perdieron".

El militarismo está impreso en la Constitución. Si el artículo 1º hace las alabanzas de rigor para acompasar la apertura del texto, el 2ª artículo señala que "La Constitución se fundamenta en la indiscutible unidad de la nación española, patria común e indivisible de todos los españoles …".

Una Constitución que consagra la inviolabilidad del rey, a su vez jefe del Estado y militar, es contraria al espíritu que debe llevar una democracia. La festividad militar y exhibición celebrada ya a víspera del 12 de octubre, dando brillo al fundador de la legión Millán Astráin, es el mejor énfasis del espíritu hitleriano de la misma.

La historia de la Raza pues, que se celebra con la defensa de un militarismo caduco y trasnochado, se presta a defender la antidemocrática afirmación de *unidad*, por quien la celebra y alardea sentir espíritu de raza y mantiene una unidad obligatoria, jerarquizada en una entelequia de monarquía gobernada por corruptos.

Noticias de Navarra

Galería de retratos reales del Ayuntamiento

Joseba Asiron Saez

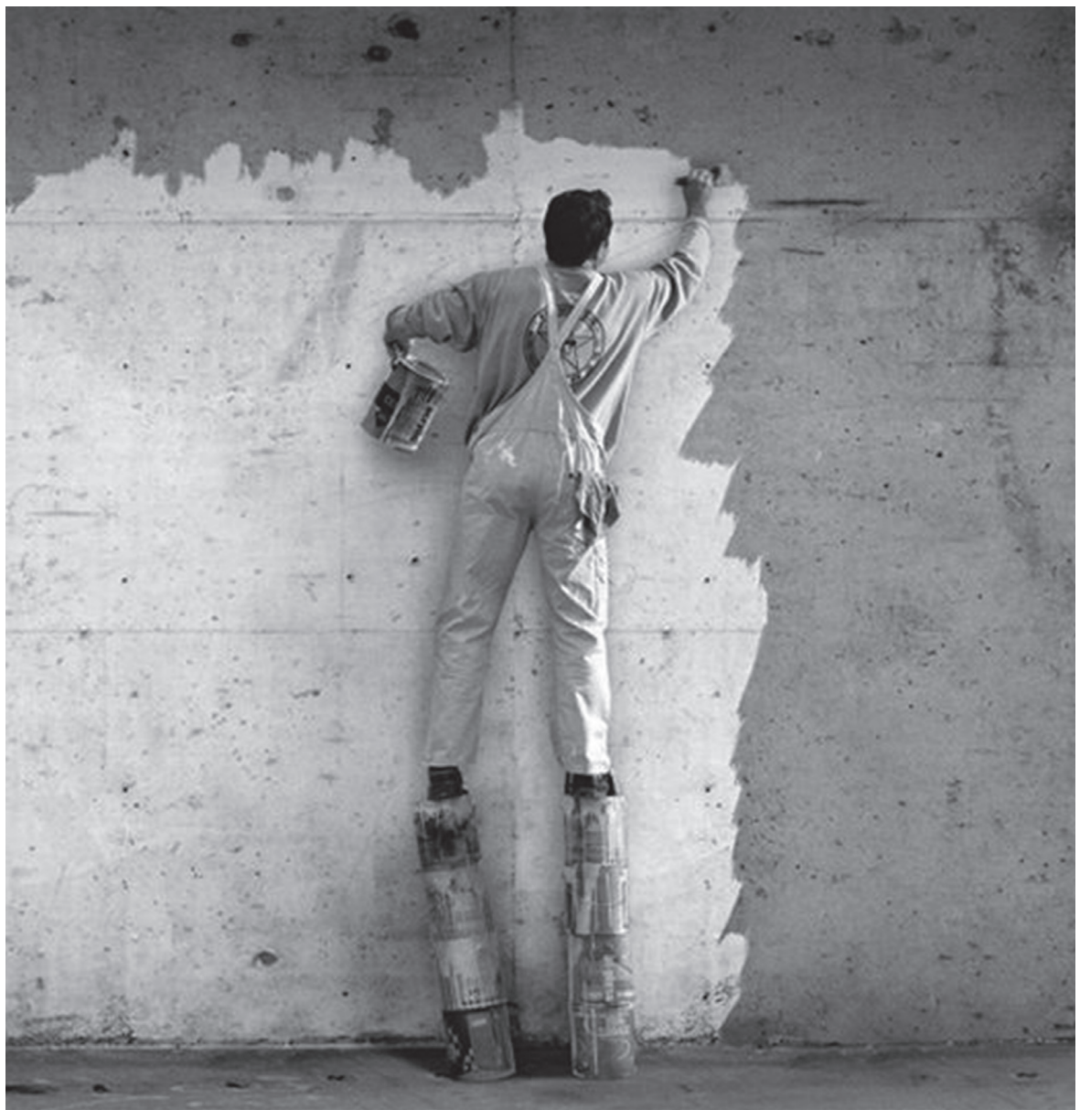
Hace poco se celebró en Pamplona el 593 aniversario del transcendental Privilegio de la Unión, y con tal motivo se instaló una pequeña exposición en el zaguán de la Casa Consistorial. En los preparativos de dicha muestra se vio la necesidad imperiosa de proceder al adecentamiento de algunos ámbitos del propio edificio. Concretamente, se decidió repintar las paredes y techos del propio zaguán y de la escalera noble, muy sucios y ennegrecidos, así como retirar las alfombras, que estaban deterioradas y mostraban desgaste y agujeros en muchas partes, así como pulir y abrillantar la escalera de mármol. Además, y en atención a su deficiente estado, se decidió también adecentar y lijar y barnizar los suelos de las salas de prensa y comisiones.Y ello se hizo por un elemental sentido de responsabilidad hacia el edificio y hacia nuestro común patrimonio, toda vez que, según nos informaron trabajadoras con muchos años de servicio en la casa, no se recordaba cuándo se habían llevado a cabo por última vez labores de mantenimiento.

Paralelamente, desde alcaldía se solicitó a los técnicos de patrimonio y artes plásticas del Ayuntamiento que elaboraran una propuesta de redecoración del edificio, ya que se juzgaba que la decoración existente era de mediocre calidad artística y escaso valor a nivel de significado. Se pedía que las piezas propuestas aportaran valor histórico y/o artístico, y que favorecieran la comprensión del edificio y del contexto histórico en el que surgió, así como una lectura histórica de la propia ciudad.

De manera casi inmediata, el principal partido de la oposición salió a los medios a denunciar que se iban a realizar *obras* en el edificio, y proclamando que el inmueble estaba catalogado y protegido, cuando era muy evidente que los trabajos se correspondían a un mero adecentamiento (pintura y suelos), en modo alguno a obras estructurales, y que por tanto no afectaban a la protección del edificio.Y esto teniendo además en cuenta que los niveles de protección establecidos no afectan al mobiliario ni a los elementos de decoración. Pero es que, además, se dio la paradójica circunstancia de que, cuando se retiró la alfombra de las escaleras, se pudo comprobar que, tras su última limpieza, esta había sido fijada a los peldaños mediante cientos de taladros, realizados en las piezas de mármol. Ha sido preciso taponar uno por uno y reparar en la medida de lo posible los agujeros efectuados para poder soslayar en parte siquiera el deterioro causado en una escalera noble que, en este caso sí, era y es objeto de catalogación y protección.

Aclarada la naturaleza de los trabajos, el debate se centró en los elementos de decoración que han sido ahora retirados. El zaguán estaba presidido por un escudo de la familia Borbón, realizado en madera y procedente del Consejo Real. Un elemento que, queremos recordar, se encuentra duplicado en el edificio, puesto que hay una réplica exacta y a tamaño real en el salón de plenos. Allí puede ver quien quiera el escudo de la familia Borbón, donde figuran las armas de Castilla, León, Granada, Aragón y Navarra (por derecho de conquista), junto a las de Francia, Brabante, Sicilia o Portugal, escudos que nada tienen que ver con Navarra ni con Pamplona, pero que evidentemente sí figuran en el escudo familiar de los Borbones.

En cuanto a la escalera noble de la Casa Consistorial, estaba ocupada por una galería de retratos reales de la monarquía española, fundamentalmente de las dinastías de Austria y Borbón, y realizada en el siglo XVIII por el pintor Diego Díaz del Valle. A pesar de las precipitadas manifestaciones de los concejales de UPN, clamando por el gran valor artístico de las obras, lo cierto es que se trata de un pintor de segunda fila, en cuya mediocre obra esta galería ocupa además uno de los lugares de menor calidad artística. Son retratos caricaturescos, que carecen de volumen y de corrección en el trazo, que fueron realizados a partir de estampas, grabados y otros modelos intermedios, y que no han oído hablar de aspectos tales como el estudio de calidades o la profundidad psicológica. Son, si se me permite la expresión, meras máscaras, seriadas, rígidas e inexpresivas, obras de taller impropias de figurar en la escalera noble de la Casa Consistorial.



> La galería de retratos reales del Ayuntamiento de Pamplona no reúne ni la calidad artística ni los elementos de significado apropiados para presidir un espacio público en la Pamplona del siglo XXI

Y lo cierto es que, mientras UPN decía preocuparse por el patrimonio de la ciudad, estas obras eran cuidadosamente retiradas por técnicos especialistas en gestión de obras de arte, que las embalaron con manos expertas y la llevaron a un almacén donde su conservación está perfectamente garantizada.Y he aquí una nueva y sangrante paradoja, puesto que prácticamente la misma semana en la que UPN clamaba por el patrimonio de la ciudad, se conoció la aparición, en una bajera municipal, de los restos arqueológicos procedentes de la excavación de la plaza de San Francisco. Mucho mejor hubiera sido para esta ciudad que nuestros predecesores se hubiesen preocupado por velar para que dichos restos no hubieran estado durante los últimos 24 años deteriorándose, de manera irreversible, en una húmeda bajera.

En conclusión, podemos asegurar sin ningún género de dudas que la galería de retratos reales del Ayuntamiento de Pamplona no reúne ni la calidad artística ni los elementos de significado apropiados para presidir un espacio público en la Pamplona del siglo XXI. Por ello, debidamente manipulados y embalados, permanecerán donde se garantice su conservación a futuro, como patrimonio municipal que son.Y de esos mismos almacenes municipales los técnicos rescatarán otros elementos de decoración, que favorezcan la comprensión histórica de la ciudad, y que subrayen en lo posible la importancia de este edificio como símbolo de unión para una Iruñea abierta, plural, diversa y moderna.

Noticias de Navarra

Nadie lo diría

Anna Ballbona

Franco murió en 1975 pero nadie lo diría. El dictador fascista dejó durante 40 años una hilera de asesinatos impunes pero nadie lo diría. Se podría hacer una ruta de la sangre fascista, desde el castillo de Montjuïc hasta el campo de la Bota, pasando por la Modelo, pero los hay que hacen, aunque, como si oyeran llover. Hay muertos en fosas sin identificar y España tiene el dudoso mérito de encabezar la macabra clasificación de países con desmemoria querida y alimentada. Esta semana el Parlament (de Catalunya) aprobará una proposición de ley para anular los juicios sumarísimos franquistas y este será otro motivo de choque con el ejecutivo de Rajoy, que no quiere escuchar ni a una cámara elegida democráticamente ni la memoria de un país.

EL PUNT-AVUI

Nabarralde · info@nabarralde.com · www.nabarralde.com · Tel. (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 Iruñea NAFARROA · LG: NA-2449/2005 · ISSN. 1885-2181

Primer gobierno vasco, el contexto y los protagonistas

Iñaki Egaña

La aprobación del Estatuto originó aquel primer Gobierno Vasco (sin Nafarroa), azotado por vientos de guerra y preludio de una larga dictadura. ¿Cómo ocurrió, quiénes lo formaban más allá del indudable liderazgo de Agirre y cuáles fueron sus destinos?

Las negociaciones para la formación del Gobierno habían sido aceleradas. Desde el comienzo, el PNV asumió el liderazgo y, en consecuencia, Lehendakaritza. El EBB, con algunas discrepancias, alineó a los suyos y propuso a quien sería lehendakari y a los futuros consejeros. Luego, se reunió con el resto de formaciones que apoyaban el legítimo Gobierno de la República, integradas desde las elecciones de 1936 en el Frente Popular. También con los anarquistas de la CNT, que declinaron la oferta de entrar en el Ejecutivo pero que aseguraron un período de dos meses de «paz social». Como muestra de buena voluntad, tanto unos como otros, PNV y CNT, desplazaron conjuntamente a dos batallones al frente de los Intxortas.

La negociación, en los sótanos del Banco de Bilbao por razones de seguridad ante los bombardeos, fue sencilla. Las prisas apremiaban. Lehendakaritza para el PNV, junto a cuatro consejerías. El PSOE se quedaría con tres, y PCE, ANV, Unión Republicana e Izquierda Republicana con una. La juventud de los consejeros sería notable. De los once titulares, solo tres pasaban de los 40 años.

(…)

El lehendakari y los consejeros

Agirre murió en su exilio parisino en 1960, provocando una convulsión en el mundo jeltzale, que no tuvo un repuesto a su altura. Hasta aquella primera ETA, en su portada de "Zutik", le llamó «lehendakari maitea». Le sustituyó un gris Jesús Mari Leizaola, consejero de Justicia y Cultura, nombrado directamente por Juan Ajuriagerra, que entonces llevaba las riendas del PNV.

Heliodoro de la Torre, el más veterano de los consejeros, gerente de una sociedad minera y presidente de las Cooperativas Vascas, fue el titular de Hacienda. De la Torre, el hombre fuerte del Gobierno durante la guerra, murió en Pau en 1946, poco después de que se abriera proceso para su extradición solicitado por las autoridades franquistas.

Telesforo Monzón fue el cuarto de los consejeros jeltzales del primer Gobierno Vasco. El enfant terrible dentro del PNV. Protegido por José Antonio Agirre, evitó su defenestración en varias ocasiones. Con la muerte del lehendakari, su presencia en el seno de las estructuras auspiciadas por el PNV fue cada vez más incómoda. En Ipar Euskal Herria acogió a los primeros refugiados de ETA, creó Anai Artea y concluyó su ciclo en Herri Batasuna.

Los representantes del PSOE en el Ejecutivo Agirre tuvieron un recorrido complicado. Los tres fueron desautorizados por Indalecio Prieto cuando se hizo cargo de la dirección del PSOE desde México. Juan de los Toyos, gerente de la empresa Alfa, fue el consejero de Trabajo y Comunicaciones y el primero en dimitir. Murió en México en 1965.

> Las negociaciones para la formación del Gobierno habían sido aceleradas. Desde el comienzo, el PNV asumió el liderazgo y, en consecuencia, Lehendakaritza

Santiago Aznar, secretario general de UGT de Bizkaia, fue consejero de Industria. En 1940 intentó, sin éxito, transformar el partido, cambiando incluso el nombre: PSOV (Partido Socialista Obrero Vasco). Aznar sería expulsado del PSOE y sustituido por Fermín Zarza. El consejero de Industria se exilió en México y luego en Venezuela, donde murió en 1979. El tercero en discordia, Juan Gracia, había sido inspector de impuestos del Ayuntamiento de Bilbao. Llevó una de las consejerías más activas, la de Asistencia Social. Murió cuando huía de París a la entrada de las tropas de Hitler, en 1940.

Juan Astigarrabia fue el único consejero del PCE en el Gobierno vasco. Era el secretario general de su partido y recibió la consejería de Obras Públicas. Ya en 1937 se le expulsó del PCE, refugiándose en Panamá y Cuba, donde, tras la Revolución, sería asesor del Comité Central del PCC. Sus hijos se exiliaron en la URSS. Murió en Donostia en 1989, habiendo participado en las listas electorales de Euskadiko Ezkerra. Su sustituto en el Ejecutivo Vasco se llamaba Leandro Carro. En 1948, el PCE fue expulsado del Gobierno a petición del PNV y PSOE, tras mandato de Washington.

El bermeotarra Gonzalo Nardiz se encargó de Agricultura, representando a ANV. Ya en el exilio se alejó de la disciplina del partido, que criticó más de una vez su «excesivo seguidismo del PNV». A la muerte de Franco, volvió a Euskal Herria. Falleció en 2003, a los 98 años de edad.

La venganza franquista se cebó en Alfredo Espinosa, médico que dirigió la consejería de Sanidad. Había sido concejal del Ayuntamiento de Bilbo, por Unión Republicana. Fue detenido por traición de su piloto cuando se dirigía de Baiona a Bilbao en avión. Espinosa fue juzgado y ejecutado, en junio de 1937, en Gasteiz.

El tolosarra Ramón Aldasoro, de Izquierda Republicana, fue consejero de Comercio y Abastos. Gobernador civil de Gipuzkoa al comienzo de la Segunda República. De los once consejeros del Gobierno Vasco, era, sin duda, el mejor orador. En el exilio, fue delegado del Ejecutivo Vasco en Argentina y murió accidentalmente en La Habana. Sus restos, que yacen en el Panteón de los Vascos de la capital cubana, serán repatriados en 2017.

*Artículo completo en www.nabarralde.com

Naiz

Literatura de Navarra

Antonio Urra Maeztu

Hemos estudiado la Historia de España, mientras ignorábamos nuestra Historia del Reino de Navarra. Nos suena más Fernando el Católico que García el de Nájera, por poner un ejemplo. Últimamente un grupo de historiadores, recuerdo solamente aquí a Jimeno Jurío, nos regalan con una Historia de Navarra auténtica y no distorsionada como, a veces, se nos había presentado. Algo parecido viene a suceder con la literatura navarra. Hemos estudiado el Arcipreste de Hita, Calderón o Cervantes y sabemos muy poco del Príncipe de Viana, Axular o Margarita de Valois. Además, Navarra con una gran riqueza lingüística por la variedad de las lenguas usadas sobre todo en la Edad Media en nuestro reino, posee una literatura abundante.

Lenguas que se hablaron en Navarra: dos que se puede decir que son autóctonas, el euskera, la Lingua Navarrorum, es nuestra lengua milenaria, preindoeuropea; y el romance navarro. También se usó el occitano, el latín, el hebreo, el mozárabe o el árabe. Por resaltar algunos escritores: Bernard D'Etxepare escribió en euskera, el Príncipe de Viana en romance navarro, Yehuda ha Leví en árabe y mozárabe, Guillén de Tudela en occitano y Malón de Chaide en castellano. Todos ellos fueron navarros. En cualquier idioma, como en gran parte de lo publicado entonces, predomina el tema religioso.

NOTICIAS DE NAVARRA

Zergatik independentzia? duintasunagatik, eta kitto (I)

Iñigo Larramendi

"Navarra está tan baja de fantasía después que vuestra señoría reverendísima mandó derrocar los muros, que no hay hombre que alce la cabeza"

(Villalba Koronela, 1516)

Herri, estatu edo Inperio batek beste herri bat menperatzen duenean, helburu nagusi bat edukitzen du buruan: herri horren DUINTASUNA txikitzea. Hainbat ekintza gauzatuko du arlo militarrean, arlo politikoan, arlo ekonomikoan, zuzenbidean, hezkuntzan, arlo kulturalean, gizartean…. Baina ekintza guzti horien helburua bat eta bakarra da: menperatutako herritarrak beren burua gutxiestea, beren ondarea baztertzea eta beren etorkizuna, ezinbestean, menperatzaileari lotzea, erabat desagertu arte. Duintasunean dago, beraz, etorkizunaren gakoa.

Erabilitako hitzez….

Duintasuna galdu duen herri batek**,** eskubideez dihardu: kanpora begiratzen du zilegitasun bila.

Duintasunari eusten dion herri batek, nahiaz eta indarraz dihardu: barrura begiratzen du zilegitasun bila.

Lurraldetasunaz…..

Duintasuna galdu duen herri batentzat, haren zatiketa bere nortasunaren ezaugarria da. Duintasunari eusten dion herri batentzat, haren zatiketa inposaketaren islada eta ondorioa da.

Independentziaz eta menpekotasunez….

Duintasuna galdu duen herri batek, independentzia eskatu edo aldarrikatu egiten du: ez du uste berak gauzatu ahal duenik.

Duintasunari eusten dion herri batek, ez du independentzia eskatzen edo aldarrikatzen: berak gauzatu behar duela badaki.

Oroimen historikoaz…

Duintasuna galdu duen herri batean, inor gutxik daki menpekotasuna noiz hasi zen, askatasunaren aldekoen artean ere.

Duintasunari eusten dion herri batean, denek dakite askatasuna noiz galdu zen, askatasunaren aurkakoen artean ere.

Kulturaz eta hizkuntzaz….

Duintasuna galdu duen herri batentzat, arrotz bat egoten denean, bertakoen artean hizkuntzari eustea ez da adeitsua.

Duintasunari eusten dion herri batentzat, arrotz bat egoten denean, bertakoen artean hizkuntzari uzteko eskatzea ez da adeitsua.

Nortasuna vs ekonomiaren auziaz…

Duintasuna galdu duen herri batek, haren nortasuna erakargarria ba ote den galdetzen dio bere buruari.

Duintasunari eusten dion herri batek, ez dio bere buruari haren nortasunaz galdetzen: badauka, eta kitto.

Eta amaitzeko…

Duintasuna galdu duen herri batek, burujabe izateko arrazoiak bilatu eta azaldu behar ditu. Duintasunari eusten dion herri batek, aldiz, ez du burujabe izateko arrazoirik bilatu behar: duintasun kontua da, besterik ez. Horren erraza da….

Duintasuna galdu duen herri bati, zerumuga bakarra gelditzen zaio: desagertzea.

Duintasuna berreskuratzen duen herri batek, aldiz, edozein ostopori aurre egin dakioke.

Geure DUINTASUNA berreskuratu dezagun, geure pentsamendu eta hitzekin hasita, geure eginkizunen jabe izateko. Hori bai gure esku dagoela.

Sorginak

Beñi Agirre

Emakumezkoek batez ere, eta ez Erdi Aroan bakarrik, sekulako jazarpena pairatu izan dute sorgin hitzarekin laidoztatu edo estigmatizatuak izan direnean. Sendabelarren ezagutzaz baliatuz sendatzeko edota ume berriak mundura ekartzeko langintzatik baztertuak izan ziren. Sorginkeria erabiltzen zutela leporatuz sutara kondenatuak eta erailak izan ziren. Batzuek nafar euskaldun emakumeen genozidioaz hitz egin izan dute. Zer ziren bada sorginak eta zergatik halako jazarpena?

Euskalduntze berantiarra teoriaren propagandistek eta frantses-espainiar ikuspegiko hizkuntzalari batzuen arabera, sorgin hitzak latinezko sors du oinarrian: "El viejo nombre vasco para las brujas, sorgin, está construido a partir del latín sors, equivalente a suerte o destino" (Alberto Santana, Una historia de Vasconia, la hora de las brujas, 12:23 minutuan). Mitologia erromatarrean, Sors, jainko txiki bat zen, zortearen jainkoa. Ustez, Fortunaren semea.

Euskaraz, berriz, -gin, -kin atzizkiak lanbide edo ofizioa adierazten dute: hargin, harakin, bizargin… Sorgin hitzak erromatarrek ekarritako latina oinarria balu, sorgin zor(i)-gin beharko luke. Horrela, zorginak, erromatarren Sors eta Fortuna edo grekoen Tique jainkosen parekoak beharko lukete. Ondorioztatze hau, ordea, ez dut inon ikusi. Sorginak zori onaren ala txarraren egileak zirenik, alegia. Ez diot inori entzun.

Aitzitik, beste aukera bat ere badago korapilo hau askatzeko: sor, sortu izatea, eta sorgin, sortu egiten dutenak edota sortzera laguntzen dutenak izatea; adibidez, comadrona edo matrona gaztelaniaz, edo maïeuticien frantsesez. Elhuyar itzulpen hiztegiaren arabera, comadrona hitzak "emagin; sortzain, ama-maestra" adierak hartzen ditu. Beraz, sorginak "sortzainak" izan zitezkeen. Horrela bada, genozidioaren hipotesiak indar handia hartzen du. Zeren eta, Erdi Aroan, eta behar bada gaur egun ere, pentsa zitekeen euskal haur berriak sortzen laguntzen zuten sortzainak paretik kenduz gero, haur berririk ez zela sortuko; edo laguntzarik gabe sortzen baziren, hilik jaioko zirela konkistatu berriko Nafarroan. Horretarako jarri zuen indarrean Fernando II.ak Inkisizioa santua.

Izan ere, Inkisizioa eta sorginak ia beti loturik daude Euskal Herriaren historian. Amaia Nausia Pimoulier andreak dionez "Osagile (sanadora) eta ama-maestraren (partera) ofizioak emakumeen esku egon ziren mendeetan. XVI. mendean, ordea, ikuspegi aldaketa gertatu zen. Inkisizioaren eta indarra hartzen ari zen medikuntzaren ikuspegitik emakumeek superstizio eta sineskeriekin nahasten ari ziren medikuntza. Haien ustez, kultura ofizialak medikuntza liburuetan eta gizonezkoengan oinarritzen zituen bitartean, emakumeek naturaz gaindiko ahalmenak erabiltzen zituzten euren ofizioan."

Ondorioa berehala etorri zen. Egile beraren esanetan "… 1565. urtean, Irunberrin, fiskal edo akusazio publikoak Pedro Sanz jaunaren alarguna Joana de Mongelos andreari intrusismo profesionala egitea leporatu zion medikuntza eta kirurgia baimenik gabe egiten zuelako." Hortaz, fiskaltzaren arabera "edariak, ukenduak edo enplastuak agindu nahi zuen orok Maiestate horrek (Espainiako erregeak) aztertuta eta onartuak izateaz gain horretarako lizentzia beharko dute, horiek ezean legeak esaten dutena bete beharko dute." Erregeek esleitutako titulua eskatzen hasi ziren gaixoak sendatzeko eta haurrak mundura ekartzeko.

Gizonezkoek ehunka zientzia liburu idatzi zituzten emakumeek mendeetan jasotako ohituretan oinarrituta. Emakumeek artatzen zituzten gerratik zaurituta itzultzen ziren soldaduak. Amaia Nausiak dionez "Mendeetan zehar emakumeek erabili zuten jakintza eta eskarmentua eraman zuten liburuetara gizonezkoek. Emakumeak izan ziren sukaldeko su bazterretan egositako errezetak gaixoengan erabiliz hartutako eskarmentua belaunaldiz belaunaldi transmititu eta jakintza metatu zutenak." Ez da harritzekoa, beraz, errege konkistatzaile berriak emakume haien boterean arriskua ikustea eta deuseztatu behar zituela erabakitzea. Esan behar da gizonezko batzuk ere bazirela jarduera hau egiten zutenak, baina, batez ere emakumezkoak aritzen ziren.

Aitzakia behar zen ordea, eta ez nolanahikoa. Konkistaren zilegitasuna oraindik ezbaian eta Europako errege-auzitegietan eztabaidan zegoela, halako neurri bat hartzean, denak errege konkistatzailearen kontra jar zitezkeen eta. Bazuten jada emakume horiek erresumako mediku ofizialei egiten zieten "konpetentzia desleialaren" aitzakia ongi landuta. Ez zen nahikoa. Horregatik asmatu zuten sorginen bilkuretan erabiltzen zeneko zoofiliaren zurrumurrua, meza beltza, deabru eta satanen parte hartzea akelarretan eta abar. Elizak eta Europako noblezia puritanoak ez zuen besterik behar izan sorgin-ehizari gogor ekiteko. Aitzakia, bistan denez, asmakeria hutsa izan zen. Puritanismoa herritarrentzat zen, ez nobleziarentzat.

Gaur egun ere, inpunitate osoz, astakeria eta asmakizun guzti horiek ontzat ematen dira eta benetakoak balira bezala erabiltzen dira. Halaxe baieztatzen da lehen aipatutako "Una historia de Vasconia, la hora de las brujas" EITBk ekoitz eta ematen digun telesailean. Halaxe erabiltzen dute akelarreaz eta sorginez ari direla Espainiaren eta Frantziaren ikuspegitik historia kontatzen digutenean. Errazkeria osoz berdintzen dituzte sorginak eta euren "brujak".

Honetan guztian, beste kasu askotan bezala, kontatzen denaren testuingurua kontuan hartzea beharrezkoa da. Asko idatzi da Europan "brujei" buruz. Ipuinak, filmak, historiak… Denetik idatzi da, baina oro har, erratza baten gainean hegan egiten duen emakumezko bat irudikatzen da. Igarle eta profetak dira, xamanekin eta edabe magikoak prestatzen dituztenekin lotzen dira, konjuruak eta aztikeriak egiten dituzte, hildakoekin harremanetan jartzen dituzte bezeroak, meza-beltzak zuzentzen dituzte eta ez dakit zenbat gehiegikeria gehiagoren egile izaten dira.

Artikulo osoa: www.nabarralde.com

Nabarralde · info@nabarralde.com · www.nabarralde.com · Tel. (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 Iruñea NAFARROA · LG: NA-2449/2005 · ISSN. 1885-2181

Kazeta: nabarralde

Zuzendaria: Angel Rekalde
Editorea: M. Mindegia
Diseinua: Nabarralde

Laguntzaileak: Aitzol Altuna Enzunza, Eusko Ikaskuntza, Pedro Esarte Muniain, Joseba Asiron Saez Anna Ballbona, Iñaki Egaña, Antonio Urra Maeztu, Iñigo Larramendi Beñi Agirre, Pako Aristi

112. ZENBAKIA
azaroa 2016

Maitasunaren termometroa

Pako Aristi

Urkullu, Larrion, Iriarte, Alba, Otegi, Ortuzar, Mintegi, Zabala, Mendia, Egibar, Garrido... Aste hauetan gure menu informatiboaren osagai izan diren pertsona hauek milioika hitz jaurti dituzte ahotik egunero, gai asko plazaratuz, euren ustez, baina irudiak ikusi ezean zaila zen bereiztea nor zen hizlaria, denak eskala kromatiko berberean mintzatu direlakoz; alegia, Espainiaren dominazioa hezur-muinetaraino onartuz, justifikatuz eta legitimatuz. *Independentzia* hitzik ez dut entzun ia, baina beste baten ausentziak eragin dit urradurarik larriena: *Euskal kultura*.

Gurea bezalako herri menderatuetan kultura propioarekiko atxikimendua oso ahula izaten da, eta hori ez da gertatzen biztanleen axolagabekeriagatik; arazoa estrukturala da. Menderatzailearen kultura hegemonikoak kentzen dio zilegitasuna gureari. Kultura gutxituak kultura gutxietsiak dira beti. Eta mezu hori zabaltzen duen monopolio komunikatiboak etengabe zartatzen ditu gure belarriak. Ezin da euskal kulturaz hitz egin Euskal Herriak nozitzen duen botere propio baten gabezia kontuan hartu gabe, diagnostiko guztien okerraren abiapuntu izan bailiteke.

Zer da euskal kultura? Euskal Herriak euskal kultura dela erabakitzen duen oro. Baina horretarako burujabe izan behar du nazioak, eta gu ez gara; gu burugabe gara gaurkoz. Gure herriak ez du bere adierazpen kulturalak legitimatzeko tresnarik, horretarako hierarkia politikoaren gailurrean egon beharko bailuke, munduan onetsitako nazio-kultura guztiak dauden bezala. Ez gara harritzen, egunkarietan lasai-lasai irakurtzen dugunean Brasilek potentzia kulturala izan nahi duela, eta dirutzak eskainiko dizkiola bere literaturaren eta idazleen zabalpen unibertsalari.

Ez gara harritzen Jack Lang-ek, Frantziako kultur ministroa izan zenean, kulturara bideratutako 2.600 milioi frankori gutxi iruditua, sei aldiz biderkatzea erabaki zuenean, sinetsirik kultura frantsesak beharrezko zuela estatu indartsu eta interbentzionista baten parte hartzea. Kultura subentzionatzea, alegia. Edo jakiten dugunean apenas guk baino milioi eta erdi biztanle gehiago dituen Norvegiako estatuak, salbuespenik gabe, argitaratzen den liburu ororen mila kopia erosten dituela, liburutegi-sarean banatzeko, urtean 300 liburu itzultzen dituela munduko 50 herrialdetan banatzeko. Subentzioak denak. Gurean estigma dena, atzerrian arau.

Hunkigarriak izan ziren Herbjorg Wassmo idalze norvegiarraren hitzak egunkari batean: «Laguntza hauei esker gure liburuak aurki litezke Moskun bezala Madrileko Retiron. Ez du merezi bere kultura babesten ez duen herri bat defendatzerik». Alegia, merezi du bere kultura babesten duen herri bat defendatzea. Hona kulturaren definiziorik unibertsalena, guretzako ere balio duena: kultura da herri batek bere buruari dion maitasunaren termometroa. Eta: Kultura da herri batek duen egoera psikologikoaren termometroa. Eta: Kultura da herri batek duen egoera ekonomikoaren termometroa. Kultura. Ez abiadura handiko trenak, ez futbol-zelai erraldoiak, ez museo estrabagante eta defizitarioki erraldoiak.

Kulturak erakusten baitu herri batek munduan hartu duen lekuaren neurria, denboraren tentsioei eman dien erantzuna, nortasuna osatzeko hartu dituen erabaki estetiko-erritualak. Zertarako hau guztia? Beste herrialdeetatik bereizteko. Kultura ororen sorburua bereiztea da, gu ez garela gure auzoko herritarrak bezalakoak nabarmentzea, gu gu garela, ez hura, ez haiek. Gure hizkuntza dugula, gustatzen zaizkigun gauzak, eta batere atsegin ez zaizkigunak. Horretarako izango ditu eskura: estatu bat, legitimazio iturri gorena; hedabideak hegemoniaren zerbitzuan; sari propioak; erreferente nagusiak historia liburu eta filmetan gorpuztuko direnak; historiaren monopolioa; eta herriaren interesetan zentraturiko hezkuntza sistema propioa.

Herri adimentsuek badakitelako kultura hegemonikoa naturala dela, ez dela kuestionatzen, ez duela baimenik eskatu behar existitzeko. Menpeko kultura, aldiz, ez da naturala, beti kuestionatua da, baimen eske ibili behar du beti. Kultura errebindikatiboa izatera kondenatua da. Donostia-16 izan zitekeen errebindikazio iturri, baina ez da hala izan, kultura hegemonikoaren adierazle baizik: integrista, sektarioa, ez baitio iritzi kritikoari lekurik eman, eta bai Espainiak Euskal Herrian buruturiko soberania lapurretaren legitimazioari.

Hau da euskal kulturaren arazo nagusia: ez da defendatzen burujabetasunetik, bere lurrean hegemoniko bilakatzeko asmotik, subordinaziotik baizik, ontzak emanez kultura espainolaren eta frantsesaren hegemonia, eta are larriago dena: kultura horiek gure kultura ere badirela onartzetik.

Zer gertatzen zaigu euskaldunoi Andaluziarekin? Harekin batzeak, kultur adierazpenetan izanda ere, ez dakarkigu ezer onik, ez bada nazio handi baten bi erregio garela agertzea. Gai-jartzaileak ikusi ditut *faralaes* jantziarekin, txalaparta eta flamenkoa nahasturik, triki-flamenkoa, aurresku-flamenkizatua, gure arteko topikoak gain-esplotatzen dituzten filma eta telebista serieak, gure dirutik, flamenkoa dantzatzeko ikastaroak herri askotan, udalen aurrekontuetatik ordainduak, eta bertsolariak *kantaore* flamenkoekin Lauaxeta eta Lorca omentzen Txillida-Lekun. Gure kultura agertzeko osagarri espainol bat behar dugu beti?

Ez esan horrek egingo duela euskal kultura unibertsal, hori denik kultur mestizaiaren oinarri, aniztasunaren zutabe, alienazio hutsa besterik ez baita. Ikusi al dugu, bada, Andaluzian Lauaxeta omentzen? Andaluziarrak euskal kultura bereganatzen, gure hizkuntza ikasten eta defendatzen, gure aberastasuna aitortzen bertako erakundeetan? Zer tratu modu dugu kultura zapaltzailearen arietea izan den horrekin, Ez Dok Amairukoek «nazional-flamenkismo» deitzen ziotena? Ondorioa betikoa da: kanpo-eder egin nahi gaituztela, jasan dugun kolonizazio kulturalak ezarri digun konplexuaren lupetzetan leporaino sartuak, itxi eta lokalista garela pentsatzeraino. Eta tristeena: munduko izatea Espainiaren mugetan soilik gauzatu ahal dela.

Espainia maitatzera behartu nahi gaituzte ezarian-ezarian. Espiritu kritiko gehixeago espero dut gure intelektualen aldetik, gure kulturarentzat erabat hilgarria litzatekeen asimilazioari aurre egiteko.

Berria

nabarralde
kulturekimenaketasustapenakiniciativasjpromocionesculturalesiniciativesetpromotionsculturelles

Eman izena nabarkide izateko
Hazte socio de Nabarralde

info@nabarralde.com · www.nabarralde.com · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRE · DLNA: 2449/2005 · ISNN 1885-2181

Izen - abizenak Nombre y apellidos:

Helbidea / Dirección: **Herria** / Población:

Posta kodea / Código postal: **Hizkuntza** / Idioma:

E-mail: **Tel: Mugikorra /** Móvil **Finkoa /** Fijo

Kuota / Cuota (12€ **Hilero** / Mensuales) • **35 urtez azpikoek** / menores de 35 años (8€ Hilero / Mensuales) **Erakundeak** / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

Kontu zenbakia / Nº de cuenta (IBAN 24 dígito): **ENA** / DNI:

Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira / Las aportaciones son deducibles del IRPF